



TG/330/1

ORIGINAL : anglais

DATE : 2018-10-30

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

<p><b>GÉRANIUM</b></p> <p>UPOV Code(s):</p> <p>GERAN</p> <p><i>Geranium L.</i></p>
--

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Geranium L.</i>	Hardy Geranium, Crane's Bill	Géranium	Storchschnabel	Geranio

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">3</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">3</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">3</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">4</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">5</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">5</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">7</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">8</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">21</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">21</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">21</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">32</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">33</a>

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Geranium L.*

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de jeunes plantes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 plantes

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 9 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre

d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Plante : port (caractère 1)
- (b) Plant : hauteur (caractère 3)
- (c) Feuille : couleur principale (caractère 8)
  - Gr. 1: blanchâtre
  - Gr. 2: vert
  - Gr. 3: vert violacé ou vert brunâtre
  - Gr. 4: vert-jaune
  - Gr. 5: jaune
  - Gr. 6: pourpre
  - Gr. 7: pourpre brunâtre
  - Gr. 8: brunâtre
  - Gr. 9: brun rougeâtre
- (d) Fleur : port (caractère 29)
- (e) Fleur : type (caractère 30)
- (f) Pétale : couleur principale (caractère 39)
  - Gr. 1: blanc
  - Gr. 2: rose clair
  - Gr. 3: rose moyen
  - Gr. 4: rose foncé
  - Gr. 5: rouge orangé
  - Gr. 6: pourpre-rouge
  - Gr. 7: pourpre
  - Gr. 8: violet
  - Gr. 9: bleu
  - Gr. 10: brun rougeâtre

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen a grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

## 6.5 Légende

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
	Name of characteristics in English		Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
	states of expression		types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression  
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3  
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3  
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)  
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(f) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)				
	<b>Plant: habit</b>		<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: hábito</b>		
	upright		dressé	aufrecht	erguida		1
	semi-upright		demi-dressé	halbaufrecht	semierguida	Midnightlyona	2
	spreading		étalé	breitwüchsig	extendida	Gerwat	3
	horizontal		horizontal	waagrecht	horizontal	Noorthava	4
2.	QN	VG					
	<b>Plant: density</b>		<b>Plante : densité</b>	<b>Pflanze: Dichte</b>	<b>Planta: densidad</b>		
	very sparse		très faible	sehr locker	muy laxa		1
	sparse		faible	locker	laxa	Melody	2
	medium		moyenne	mittel	media	Gerwat	3
	dense		forte	dicht	densa	Thunder Cloud	4
	very dense		très forte	sehr dicht	muy densa		5
3. (*)	QN	MG/MS/VG					
	<b>Plant: height</b>		<b>Plant : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
	very short		très basse	sehr niedrig	muy baja	Thunder Cloud	1
	short		basse	niedrig	baja	Noorthava	3
	medium		moyenne	mittel	media	Catherine Deneuve	5
	tall		haute	hoch	alta	Samobor	7
	very tall		très haute	sehr hoch	muy alta		9
4.	QN	MG/MS/VG	(+)				
	<b>Stem: internode length</b>		<b>Tige : longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Trieb: Internodienlänge</b>	<b>Tallo: longitud del entrenudo</b>		
	very short		très court	sehr kurz	muy corto	Blushing Turtle	1
	short		court	kurz	corto	Thunder Cloud	2
	medium		moyen	mittel	medio	Bremdra	3
	long		long	lang	largo	Catherine Deneuve	4
	very long		très long	sehr lang	muy largo		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(a)</b>				
	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Melody	1
	short	courte	kurz	corta	Blushing Turtle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Noorthava	5
	long	longue	lang	larga		7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Catherine Deneuve	9
<b>6. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(a)</b>				
	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Melody	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Blushing Turtle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Noorthava	5
	broad	large	breit	ancha		7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Catherine Deneuve	9
<b>7. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Leaf: length/width ratio</b>	<b>Feuille : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Hoja: relación longitud/anchura</b>		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	low	bas	klein	baja		2
	medium	moyen	mittel	media		3
	high	élevé	groß	alta		4
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta		5
<b>8. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(a), (b), (c)</b>				
	<b>Leaf: main color</b>	<b>Feuille : couleur principale</b>	<b>Blatt: Hauptfarbe</b>	<b>Hoja: color principal</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: secondary color</b>	<b>Feuille : couleur secondaire</b>	<b>Blatt: Sekundärfarbe</b>	<b>Hoja: color secundario</b>			
	none	aucune	keine	ausente			1
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Jester's Jacket		2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Noorthava		3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Springtime		4
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro			5
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Margaret Wilson		6
	grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo			7
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Spring Fling		8
	pink	rose	rosa	rosa			9
	red	rouge	rot	rojo			10
	purple	pourpre	purpurn	púrpura			11
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado			12
	brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado	Samobor		13
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo	Katherine Adele		14
<b>10. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: distribution of secondary color</b>	<b>Feuille : répartition de la couleur secondaire</b>	<b>Blatt: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Hoja: distribución del color secundario</b>			
	on margin	au bord	am Rand	en el borde			1
	marginal zone	zone marginale	im Randbereich	en la zona del borde	Springtime		2
	central zone	zone centrale	im Mittelbereich	en la zona central	Katherine Adele		3
	intermediate zone	zone intermédiaire	im Zwischenbereich	en la zona intermedia	Samobor		4
	at sinus	au sinus	an den Buchten	en los senos			5
	throughout	partout	überall	en la totalidad	Jester's Jacket		6
<b>11. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: pattern of secondary color</b>	<b>Feuille : distribution de la couleur secondaire</b>	<b>Blatt: Muster der Sekundärfarbe</b>	<b>Hoja: forma de disposición del color secundario</b>			
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	durchgefärbt oder fast durchgefärbt	liso o prácticamente liso			1
	flushed	diffuse	verschwommen	difuso			2
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			3
	veined	nervurée	geadert	en la nervadura			4
	irregular sectors	parties irrégulières	unregelmäßige Sektoren	en sectores irregulares			5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: tertiary color</b>	<b>Feuille : couleur tertiaire</b>	<b>Blatt: Tertiärfarbe</b>	<b>Hoja: color terciario</b>			
	none	aucune	keine	ausente			1
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino			2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro			3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio			4
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro			5
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento			6
	grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo			7
	yellow	jaune	gelb	amarillo			8
	pink	rose	rosa	rosa	Jester's Jacket		9
	red	rouge	rot	rojo	Spring Fling		10
	purple	pourpre	purpurn	púrpura			11
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado			12
	brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado			13
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo			14
<b>13.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: distribution of tertiary color</b>	<b>Feuille : répartition de la couleur tertiaire</b>	<b>Blatt: Verteilung der Tertiärfarbe</b>	<b>Hoja: distribución del color terciario</b>			
	on margin	au bord	am Rand	en el borde			1
	marginal zone	zone marginale	im Randbereich	en la zona del borde			2
	central zone	zone centrale	im Mittelbereich	en la zona central			3
	intermediate zone	zone intermédiaire	im Zwischenbereich	en la zona intermedia			4
	at sinus	au sinus	an den Buchten	en los senos			5
	throughout	partout	überall	en la totalidad			6
<b>14.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: pattern of tertiary color</b>	<b>Feuille : distribution de la couleur tertiaire</b>	<b>Blatt: Muster der Tertiärfarbe</b>	<b>Hoja: forma de disposición del color terciario</b>			
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	durchgefärbt oder fast durchgefärbt	liso o prácticamente liso			1
	flushed	diffuse	verschwommen	difuso			2
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			3
	veined	nervurée	geadert	en la nervadura			4
	irregular sectors	parties irrégulières	unregelmäßige Sektoren	en sectores irregulares			5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: pubescence</b>	<b>Feuille : pubescence</b>	<b>Blatt: Behaarung</b>	<b>Hoja: pubescencia</b>			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy escasa	Clos du Coudray		1
	weak	faible	gering	escasa	Thunder Cloud		2
	medium	moyenne	mittel	media	Bremdream		3
	strong	forte	stark	abundante	Purple Passion		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy abundante			5
<b>16.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: glossiness</b>	<b>Feuille : brillance</b>	<b>Blatt: Glanz</b>	<b>Hoja: brillo</b>			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy ligero	Noorthava		1
	weak	faible	gering	ligero	Blushing Turtle		2
	medium	moyenne	mittel	medio	Purple Passion		3
	strong	forte	stark	intenso	Thunder Cloud		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy intenso	Clos du Coudray		5
<b>17. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: rugosity</b>	<b>Feuille : rugosité</b>	<b>Blatt: Blasigkeit</b>	<b>Hoja: rugosidad</b>			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	Melody		1
	weak	faible	gering	leve			2
	medium	moyenne	mittel	media	Bremdream		3
	strong	forte	stark	marcada	Catherine Deneuve		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy marcada	Philippe Vapelle		5
<b>18. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (c)</b>			
	<b>Leaf: depth of sinus</b>	<b>Feuille : profondeur du sinus</b>	<b>Blatt: Tiefe der Buchten</b>	<b>Hoja: profundidad de los senos</b>			
	absent or very shallow	absent ou très peu profond	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundos			1
	shallow	peu profond	flach	poco profundos			3
	medium	moyen	mittel	medianamente profundos			5
	deep	profond	tief	profundos			7
	very deep	très profond	sehr tief	muy profundos			9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (c)</b>				
	<b>Leaf: width of lobe</b>	<b>Feuille : largeur du lobe</b>	<b>Blatt: Breite des Lappens</b>	<b>Hoja: anchura de los lóbulos</b>				
	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrechos		Blushing Turtle	1	
	narrow	étroit	schmal	estrechos		Thunder Cloud	3	
	medium	moyen	mittel	medios		Noorthava	5	
	broad	large	breit	anchos		Catherine Deneuve	7	
	very broad	très large	sehr breit	muy anchos			9	
<b>20.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (c)</b>				
	<b>Leaf: margins of lobe</b>	<b>Feuille : bords du lobe</b>	<b>Blatt: Ränder des Lappens</b>	<b>Hoja: bordes de los lóbulos</b>				
	diverging	divergents	auseinanderlaufend	divergentes			1	
	straight	droits	gerade	rectos			2	
	converging	convergens	zusammenlaufend	convergentes			3	
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados			4	
<b>21.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (c)</b>				
	<b>Leaf: shape of lobe apex</b>	<b>Feuille : Forme de l'extrémité du lobe</b>	<b>Blatt: Form der Lappenspitze</b>	<b>Hoja: forma del ápice de los lóbulos</b>				
	acute	aiguë	spitz	agudo			1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso			2	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado			3	
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncado			4	
<b>22.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: basal lobes</b>	<b>Feuille : lobes basaux</b>	<b>Blatt: Basallappen</b>	<b>Hoja: lóbulos basales</b>				
	strongly diverging	fortement divergents	stark auseinanderlaufend	muy divergentes			1	
	moderately diverging	modérément divergents	mäßig auseinanderlaufend	medianamente divergentes			2	
	weakly diverging	légèrement divergents	etwas auseinanderlaufend	ligeramente divergentes			3	
	straight	droits	gerade	rectos			4	
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados			5	
<b>23. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Leaf: number of incisions of margin</b>	<b>Feuille : nombre d'incisions du bord</b>	<b>Blatt: Anzahl der Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: número de incisiones del borde</b>				
	few	petit	gering	bajo			3	
	medium	moyen	mittel	medio			5	
	many	grand	groß	alto			7	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. (*)	QN VG	(+) (a)				
	<b>Leaf: depth of incisions of margin</b>	<b>Feuille : profondeur des incisions du bord</b>	<b>Blatt: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: profundidad de las incisiones del borde</b>		
	shallow	peu profondes	flach	poco profundas		3
	medium	moyennes	mittel	medianamente profundas		5
	deep	profondes	tief	profundas		7
25. (*)	QL VG	(+)				
	<b>Flowering stem: branching habit</b>	<b>Tige florifère : port des ramifications</b>	<b>Blühender Trieb: Verzweigung</b>	<b>Tallo floral: hábito de ramificación</b>		
	laterals branching both sides	ramifications latérales des deux côtés	seitliche Verzweigung auf beiden Seiten	ramificaciones laterales en ambos lados		1
	laterals branching one side only	ramifications latérales d'un côté seulement	seitliche Verzweigung nur auf einer Seite	ramificaciones laterales en un solo lado		2
26.	PQ VG					
	<b>Flowering stem: color</b>	<b>Tige florifère : couleur</b>	<b>Blühender Trieb: Farbe</b>	<b>Tallo floral: color</b>		
	green	vert	grün	verde	Bremdream	1
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		2
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Rise and Shine	3
	red	rouge	rot	rojo	Thunder Cloud	4
	purplish or brownish green	vert violacé ou vert brunâtre	purpurgrün oder bräunlichgrün	verde purpúreo o amarronado	Blushing Turtle	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		6
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado	Midnightlyona	7
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo		8
27.	QN MG/MS/VG					
	<b>Inflorescence: peduncle length</b>	<b>Inflorescence : longueur du pédoncule</b>	<b>Blütenstand: Länge des Blütenstandsstiels</b>	<b>Inflorescencia: longitud del pedúnculo</b>		
	short	court	kurz	corto	Rise and Shine	3
	medium	moyen	mittel	medio	Blushing Turtle	5
	long	long	lang	largo	Noorthava	7
28.	QN MG/MS/VG					
	<b>Flower: length of pedicel</b>	<b>Fleur : longueur du pédicelle</b>	<b>Blüte: Länge des Blütenstiels</b>	<b>Flor: longitud del pedicelo</b>		
	short	court	kurz	corto	Blushing Turtle	3
	medium	moyen	mittel	medio	Noorthava	5
	long	long	lang	largo	Bremdream	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. (*)</b>	<b>QN VG</b>	<b>(+) (d)</b>				
	<b>Flower: attitude</b>	<b>Fleur : port</b>	<b>Blüte: Haltung</b>	<b>Flor: porte</b>		
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	erguida		1
	slightly outwards	légèrement vers l'extérieur	etwas seitlich gerichtet	ligeramente hacia afuera	Gerwat	2
	strongly outwards	fortement vers l'extérieur	stark seitlich gerichtet	marcadamente hacia afuera	Midnightlyona	3
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo		4
<b>30. (*)</b>	<b>QL VG</b>	<b>(+) (d)</b>				
	<b>Flower: type</b>	<b>Fleur : type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>		
	single	simple	einfach	simple	Gerwat	1
	double	double	gefüllt	doble	Gernic	2
<b>31. (*)</b>	<b>QN MG/MS/VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Flower: diameter</b>	<b>Fleur : diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
	small	petit	klein	pequeño	Melody	3
	medium	moyen	mittel	medio	Noorthava	5
	large	grand	groß	grande	Ivan	7
<b>32. (*)</b>	<b>QN VG</b>	<b>(+) (d)</b>				
	<b><u>Only varieties with flower type: single:</u> Flower: profile in cross section</b>	<b><u>Seulement les variétés à type de fleur : simple :</u> Fleur : profil en section transversale</b>	<b><u>Nur Sorten mit Blütentyp: einfach:</u> Blüte: Profil im Querschnitt</b>	<b><u>Solo variedades con tipo de flor: simple:</u> Flor: perfil en sección transversal</b>		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo		1
	moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	medianamente cóncavo		2
	weakly concave	légèrement concave	leicht konkav	ligeramente cóncavo		3
	flat	plat	flach	plano		4
	weakly convex	légèrement convexe	leicht konvex	ligeramente convexo		5
	moderately convex	moyennement convexe	mäßig konvex	medianamente convexo		6
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	muy convexo		7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: arrangement</b>	<b>Pétale : disposition</b>	<b>Blütenblatt: Anordnung</b>	<b>Pétalo: disposición</b>				
	moderately separate	moyennement distincts	mäßig freistehend	moderadamente separados				1
	weakly separate	légèrement distincts	leicht freistehend	ligeramente separados				2
	touching	tangents	sich berührend	en contacto				3
	weakly overlapping	se recouvrant légèrement	leicht überlappend	ligeramente solapados				4
	moderately overlapping	se recouvrant modérément	mäßig überlappend	moderadamente solapados				5
<b>34.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: curvature</b>	<b>Pétale : courbure</b>	<b>Blütenblatt: Biegung</b>	<b>Pétalo: curvatura</b>				
	moderately incurving	s'incurvant modérément	mäßig aufgebogen	moderadamente incurvado				1
	weakly incurving	s'incurvant légèrement	leicht aufgebogen	ligeramente incurvado				2
	straight	droit	gerade	recto				3
	weakly reflexing	légèrement retombant	leicht zurückgebogen	ligeramente reflexo				4
	moderately reflexing	modérément retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente reflexo				5
<b>35. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>		<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: length</b>	<b>Pétale : longueur</b>	<b>Blütenblatt: Länge</b>	<b>Pétalo: longitud</b>				
	short	court	kurz	corto	Purple Passion			3
	medium	moyen	mittel	medio	Midnightlyona			5
	long	long	lang	largo	Philippe Vapelle			7
<b>36. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>		<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: width</b>	<b>Pétale : largeur</b>	<b>Blütenblatt: Breite</b>	<b>Pétalo: anchura</b>				
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Catherine Deneuve			3
	medium	moyen	mittel	medio	Midnightlyona			5
	broad	large	breit	ancho	Ivan			7
<b>37. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: length/width ratio</b>	<b>Pétale : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Pétalo: relación longitud/anchura</b>				
	low	bas	klein	baja				3
	medium	moyen	mittel	media				5
	high	élevé	groß	alta				7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: shape of apex</b>	<b>Pétale : forme de l'extrémité</b>	<b>Blütenblatt: Form der Spitze</b>	<b>Pétalo: forma del ápice</b>				
	acute	aiguë	spitz	agudo				1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusos				2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado				3
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncado				4
	cordate	cordée	herzförmig	cordado				5
	lacinate	laciniée	gefranst	lacinado				6
<b>39. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(d), (e), (f)</b>				
	<b>Petal: main color</b>	<b>Pétale : couleur principale</b>	<b>Blütenblatt: Hauptfarbe</b>	<b>Pétalo: color principal</b>				
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)				
<b>40. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e), (f)</b>				
	<b>Petal: distribution of secondary color</b>	<b>Pétale : répartition de la couleur secondaire</b>	<b>Blütenblatt: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Pétalo: distribución del color secundario</b>				
	none	aucune	keine	ausente				1
	marginal zone	zone marginale	im Randbereich	en la zona del borde				2
	distal quarter	quart distal	im distalen Viertel	en el cuarto distal				3
	distal half	moitié distale	in der distalen Hälfte	en la mitad distal				4
	basal half	moitié basale	in der basalen Hälfte	en la mitad basal				5
	basal quarter	quart basal	im basalen Viertel	en el cuarto basal				6
	at base	à la base	an der Basis	en la base				7
	transverse band	bande transversale	als transversales Band	banda transversal				8
	throughout	partout	überall	en la totalidad				9

	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	(*)	PQ	VG	(d), (e), (f)						
	<b>Petal: secondary color</b>		<b>Pétale : couleur secondaire</b>		<b>Blütenblatt: Sekundärfarbe</b>		<b>Pétalo: color secundario</b>			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			
42.		PQ	VG	(+)	(d), (e), (f)					
	<b>Petal: pattern of secondary color</b>		<b>Pétale : distribution de la couleur secondaire</b>		<b>Blütenblatt: Muster der Sekundärfarbe</b>		<b>Pétalo: forma de disposición del color secundario</b>			
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		durchgefärbt oder fast durchgefärbt		liso o prácticamente liso			1
	flushed		diffuse		verschwommen		difuso			2
	speckled and striped		piquetée et striée		gefleckt und gestreift		en granos y rayas			3
43.		PQ	VG	(+)	(d), (e), (f)					
	<b>Petal: distribution of tertiary color</b>		<b>Pétale : répartition de la couleur tertiaire</b>		<b>Blütenblatt: Verteilung der Tertiärfarbe</b>		<b>Pétalo: distribución del color terciario</b>			
	none		nulle		keine		ausente			1
	marginal zone		zone marginale		im Randbereich		en la zona del borde			2
	distal quarter		quart distal		im distalen Viertel		en el cuarto distal			3
	basal quarter		quart basal		im basalen Viertel		en el cuarto basal			4
	at base		à la base		an der Basis		en la base			5
	transverse band		bande transversale		als transversales Band		banda transversal			6
	throughout		partout		überall		en la totalidad			7
44.		PQ	VG	(d), (e), (f)						
	<b>Petal: tertiary color</b>		<b>Pétale : couleur tertiaire</b>		<b>Blütenblatt: Tertiärfarbe</b>		<b>Pétalo: color terciario</b>			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			
45.		PQ	VG	(+)	(d), (e), (f)					
	<b>Petal: pattern of tertiary color</b>		<b>Pétale : distribution de la couleur tertiaire</b>		<b>Blütenblatt: Muster der Tertiärfarbe</b>		<b>Pétalo: forma de disposición del color terciario</b>			
	solid or nearly solid		uniforme ou presque		durchgefärbt oder fast durchgefärbt		liso o prácticamente liso			1
	flushed		diffuse		verschwommen		difuso			2
	speckled and striped		piquetée et striée		gefleckt und gestreift		en granos y rayas			3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>46.</b> (*)	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: conspicuousness of veins</b>	<b>Pétale : netteté des nervures</b>	<b>Blütenblatt: Ausprägung der Aderung</b>	<b>Pétalo: visibilidad de la nervadura</b>				
	very weak	très faible	sehr gering	muy poco visible				1
	weak	faible	gering	poco visible				2
	medium	moyenne	mittel	medianamente visible				3
	strong	forte	stark	claramente visible				4
	very strong	très forte	sehr stark	muy claramente visible				5
<b>47.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: distribution of conspicuous veins</b>	<b>Pétale : répartition des nervures nettes</b>	<b>Blütenblatt: Verteilung der deutlich ausgeprägten Adern</b>	<b>Pétalo: distribución de la parte visible de la nervadura</b>				
	distal quarter	quart distal	im distalen Viertel	en el cuarto distal				1
	distal half	moitié distale	in der distalen Hälfte	en la mitad distal				2
	distal three quarters	trois quarts distaux	im distalen Dreiviertel	en los tres cuartos distales				3
	middle part	partie médiane	im Mittelteil	en la parte central				4
	basal three quarters	trois quarts basaux	im basalen Dreiviertel	en los tres cuartos basales				5
	basal half	moitié basale	in der basalen Hälfte	en la mitad basal				6
	basal quarter	quart basal	im basalen Viertel	en el cuarto basal				7
	throughout	partout	überall	en la totalidad				8
<b>48.</b> (*)	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d), (e)</b>				
	<b>Petal: color of veins</b>	<b>Pétale : couleur des nervures</b>	<b>Blütenblatt: Farbe der Adern</b>	<b>Pétalo: color de la nervadura</b>				
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro				1
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Blushing Turtle			2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro				3
	red	rouge	rot	rojo				4
	light red purple	pourpre-rouge clair	hellrotpurpurn	púrpura rojizo claro				5
	medium red purple	pourpre-rouge moyen	mittelrotpurpurn	púrpura rojizo medio				6
	dark red purple	pourpre-rouge foncé	dunkelrotpurpurn	púrpura rojizo oscuro	Catherine Deneuve			7
	light purple	pourpre clair	hellpurpurn	púrpura claro				8
	medium purple	pourpre moyen	mittelpurpurn	púrpura medio				9
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Noorthava			10
	violet blue	bleu-violet	violettblau	azul violáceo				11
	blue	bleu	blau	azul				12
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Bremdream			13

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

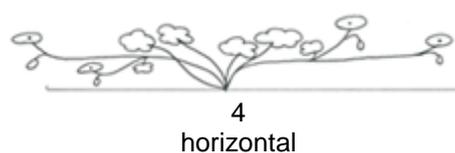
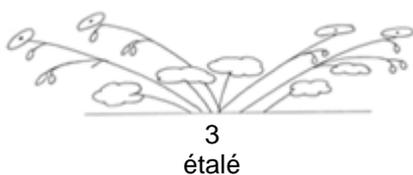
Les observations doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison.

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être effectuées sur la face supérieure des feuilles complètement déployées situées sur le tiers médian d'une tige florifère en excluant l'inflorescence.
- (b) Tout effet de couleur dû à la pubescence de la feuille doit être ignoré. La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. La couleur qui occupe la deuxième surface la plus grande est la couleur secondaire. La couleur qui occupe la troisième surface la plus grande est la couleur tertiaire. Lorsque les surfaces des couleurs sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur plus foncée est considérée comme la couleur principale.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur le lobe terminal. Lorsqu'il n'est pas possible de distinguer clairement le lobe terminal, les observations doivent être effectuées sur le lobe qui est le plus directement en face du point d'attache du pétiole.
- (d) Les observations doivent être effectuées sur des nouvelles fleurs totalement épanouies.
- (e) Dans le cas de variétés doubles, les observations doivent être effectuées sur le verticille externe des pétales.
- (f) Les observations doivent être effectuées sur la surface interne. La couleur des nervures ne devrait pas être prise en considération. La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. La couleur qui occupe la deuxième surface la plus grande est la couleur secondaire et la couleur qui occupe la troisième surface la plus grande est la couleur tertiaire. Lorsque les surfaces des couleurs sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur plus foncée est considérée comme la couleur principale. Les principes directeurs prévoient trois couleurs; si davantage de couleurs sont présentes, celles qui occupent les plus petites surfaces ne doivent pas être observées.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Plante : port

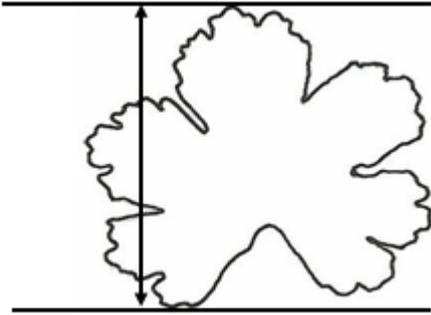


Ad. 4 : Tige : longueur de l'entrenœud

À observer au tiers médian de la tige.

Ad. 5 : Feuille : longueur

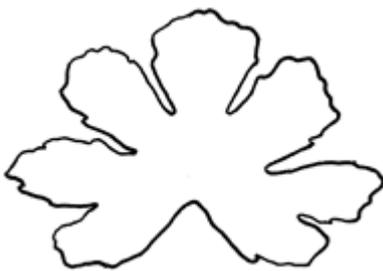
Observer la longueur de la feuille du point le plus bas au point le plus haut de la feuille.



Ad. 6 : Feuille : largeur

Observer au point le plus large.

Ad. 7 : Feuille : rapport longueur/largeur



2  
bas

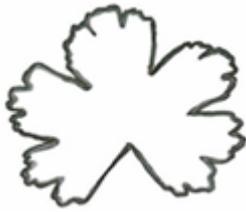


3  
moyen



4  
élevé

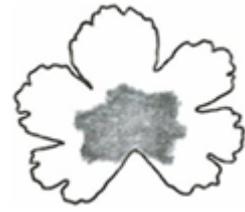
Ad. 10 : Feuille : répartition de la couleur secondaire



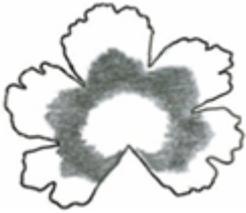
1  
au bord



2  
zone marginale



3  
zone centrale



4  
zone intermédiaire

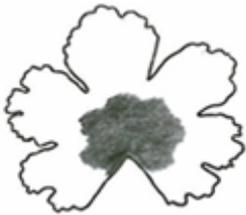


5  
au sinus

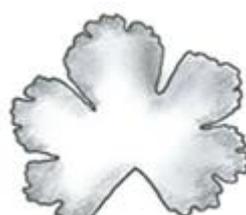


6  
partout

Ad. 11 : Feuille : distribution de la couleur secondaire



1  
uniforme ou presque



2  
diffuse



3  
taches



4  
nervurée



5  
parties irrégulières

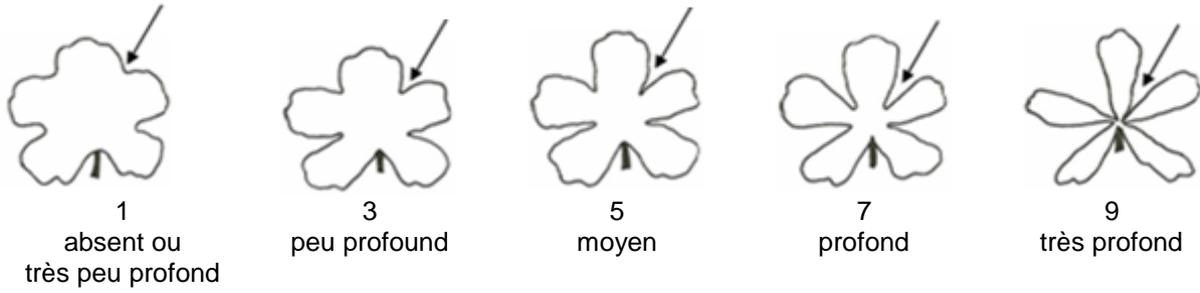
Ad. 13 : Feuille : répartition de la couleur tertiaire

Voir ad. 10

Ad. 14 : Feuille : distribution de la couleur tertiaire

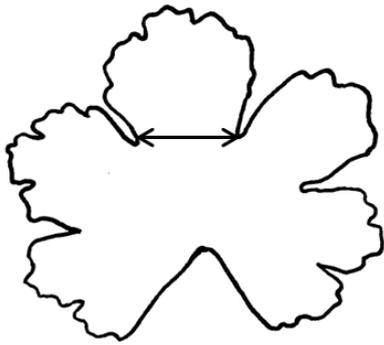
Voir ad. 11

Ad. 18 : Feuille : profondeur du sinus

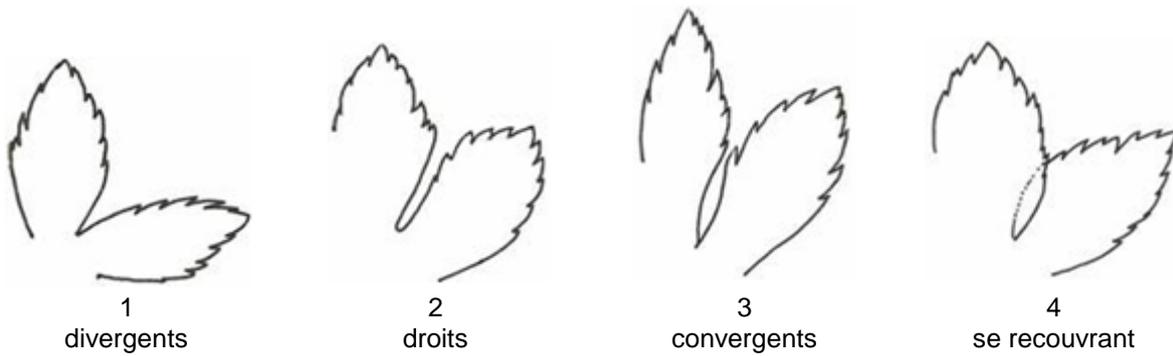


Ad. 19 : Feuille : largeur du lobe

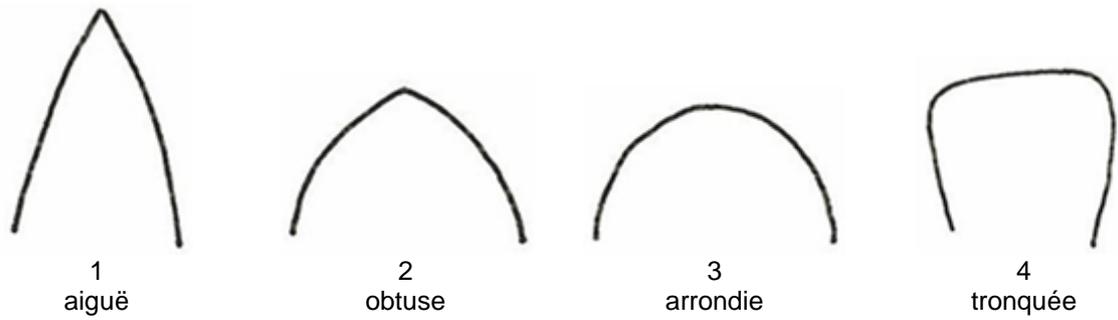
Observer la largeur du lobe aux sinus du lobe terminal de la feuille.



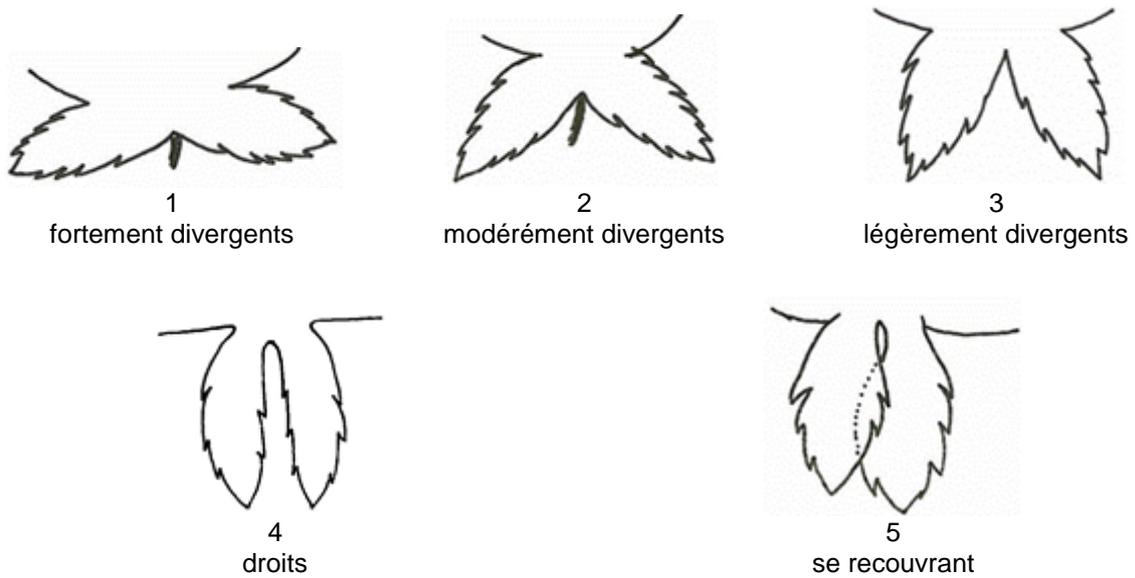
Ad. 20 : Feuille : bords du lobe



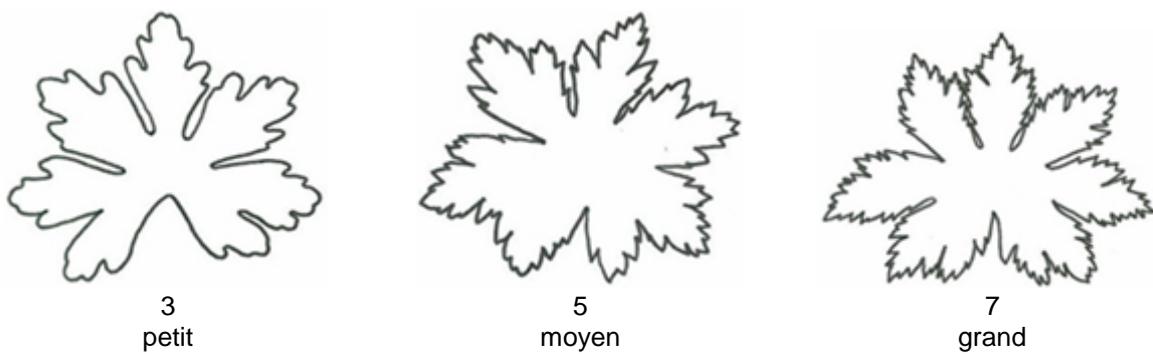
Ad. 21 : Feuille : Forme de l'extrémité du lobe



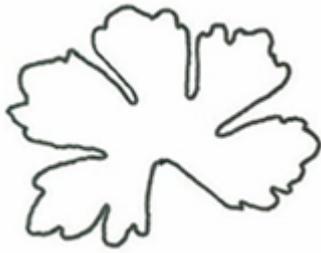
Ad. 22 : Feuille : lobes basaux



Ad. 23 : Feuille : nombre d'incisions du bord



Ad. 24 : Feuille : profondeur des incisions du bord



3  
peu profondes

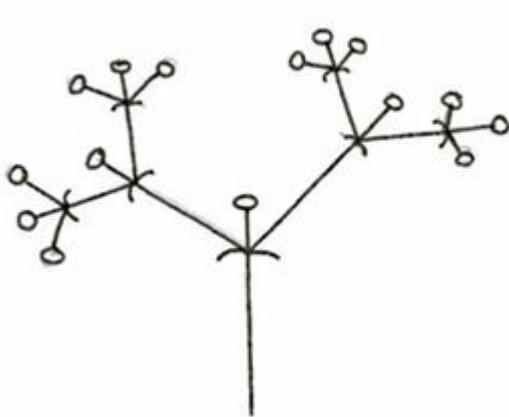


5  
moyennes

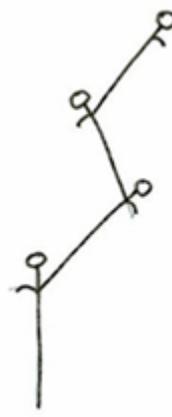


7  
profondes

Ad. 25 : Tige florifère : port des ramifications



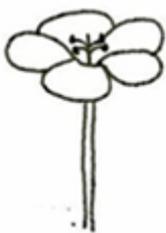
1  
ramifications latérales des deux côtés



2  
ramifications latérales d'un côté seulement

Ad. 29 : Fleur : port

L'expression de ce caractère doit être observée indépendamment de l'angle du pédicelle.



1  
vers le haut



2  
légèrement vers  
l'extérieur



3  
fortement vers l'extérieur



4  
vers le bas

Ad. 30 : Fleur : type

Une fleur simple a un verticille de cinq pétales, une fleur double a plus d'un verticille de pétales ou des pétaloïdes en plus du verticille de pétales.



1  
simple



2  
double

Ad. 32 : Seulement les variétés à type de fleur : simple : Fleur : profil en section transversale



1  
fortement concave



2  
moyennement concave



3  
légèrement concave



4  
plat



5  
légèrement convexe



6  
moyennement convexe



7  
fortement convexe

Ad. 33 : Pétale : disposition



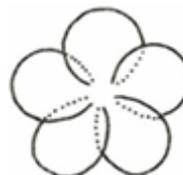
1  
moyennement  
distincts



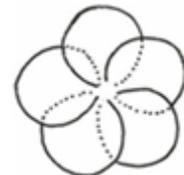
2  
légèrement distincts



3  
tangents



4  
se recouvrant  
légèrement



5  
se recouvrant  
modérément

Ad. 34 : Pétale : courbure



1  
s'incurvant  
modérément



2  
s'incurvant  
légèrement



3  
droit



4  
légèrement  
retombant



5  
modérément  
retombant

Ad. 37 : Pétale : rapport longueur/largeur



3  
bas



5  
moyen



7  
élevé

Ad. 38 : Pétale : forme de l'extrémité



1  
aiguë



2  
obtuse



3  
arrondie



4  
tronquée

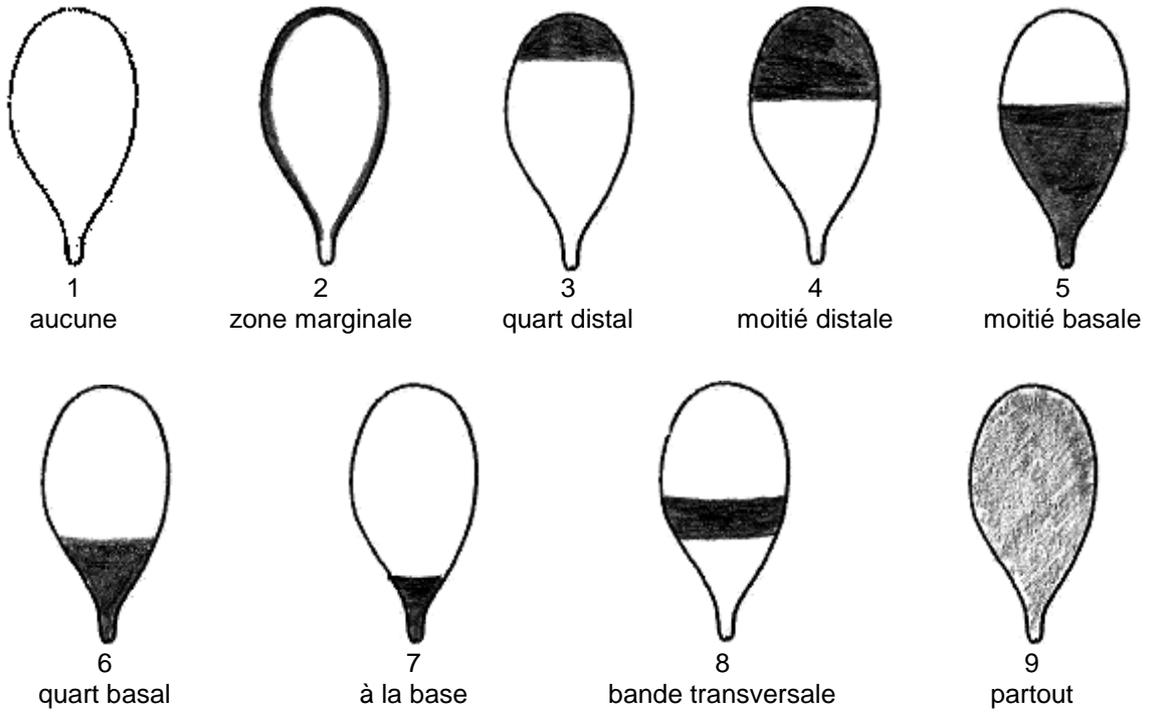


5  
cordée

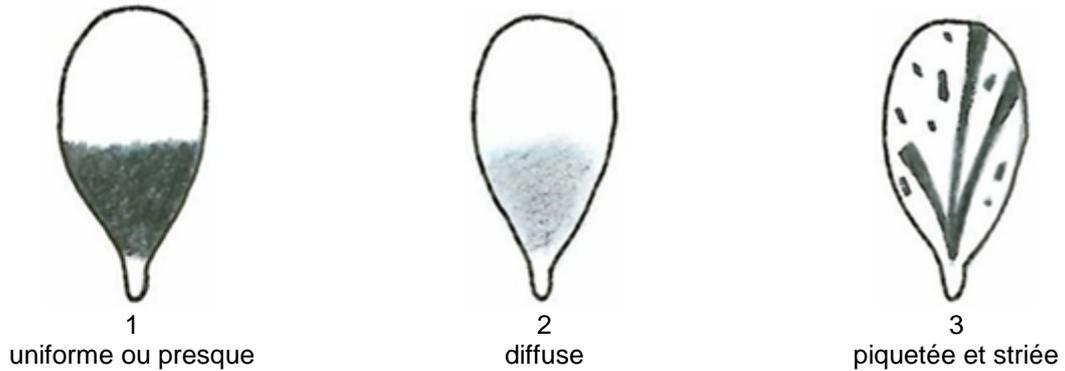


6  
laciniée

Ad. 40 : Pétale : répartition de la couleur secondaire



Ad. 42 : Pétale : distribution de la couleur secondaire



Ad. 43 : Pétale : répartition de la couleur tertiaire

Voir ad. 40

Ad. 45 : Pétale : distribution de la couleur tertiaire

Voir ad. 42

Ad. 46 : Pétale : netteté des nervures

La netteté est définie par le contraste entre la couleur du pétale et la couleur des nervures. Un plus grand contraste de couleur entraînera une plus grande netteté des nervures.



1  
très faible



2  
faible



3  
moyenne



4  
forte



5  
très forte

Ad. 47 : Pétale : répartition des nervures nettes

Ce caractère devrait être observé uniquement lorsque la netteté des nervures (caractère 46) est faible ou plus élevée. Seule la partie nette des nervures doit être prise en considération.



1  
quart distal



2  
moitié distale



3  
trois quarts distaux



4  
partie médiane



5  
trois quarts basaux



6  
moitié basale



7  
quart basal



8  
partout

Ad. 48 : Pétale : couleur des nervures

Ce caractère devrait être observé uniquement lorsque la netteté des nervures (caractère 46) est faible ou plus élevée. Seule la partie nette des nervures doit être prise en considération.

9. Bibliographie

Bath, T., Jones, J., 1994: The Gardener's Guide to Growing Hardy Geraniums. David and Charles. Newton Abbot, Devon, GB.

Bendtsen, B. H., 2005: Gardening with Hardy Geraniums. Timber Press. Portland, Oregon, US.

Hibberd, D., 2003: RHS Wisley Handbook Hardy Geraniums. Octopus Publishing Group. London, GB.

Yeo, P. F., 1992: Hardy Geraniums. B. T. Batsford Ltd. London, GB.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1.	Objet du questionnaire technique	
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Geranium L."/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Géranium"/>
1.3	Espèce (veuillez préciser)	<input type="text"/>
2.	Demandeur	
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3.	Dénomination proposée et référence de l'obteneur	
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obteneur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

(a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

(b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

(c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

[ ]

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

[ ]

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

[ ]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2	Méthode de multiplication de la variété	
4.2.1	Multiplication végétative	
(a)	boutures	[ ]
(b)	multiplication <i>in vitro</i>	[ ]
(c)	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Semences	[ ]
4.2.3	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : port (1)</b>		
dressé		1 [ ]
demi-dressé	Midnightlyona	2 [ ]
étalé	Gerwat	3 [ ]
horizontal	Noorthava	4 [ ]
<b>5.2 Plante : hauteur (3)</b>		
très basse	Thunder Cloud	1 [ ]
très basse à basse		2 [ ]
basse	Noorthava	3 [ ]
basse à moyenne		4 [ ]
moyenne	Catherine Deneuve	5 [ ]
moyenne à haute		6 [ ]
haute	Samobor	7 [ ]
haute à très haute		8 [ ]
très haute		9 [ ]
<b>5.3(i) Feuille : couleur principale (8)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.3(ii) Feuille : couleur principale (8)</b>		
blanchâtre	Springtime	1 [ ]
vert	Catherine Deneuve	2 [ ]
vert violacé ou vert brunâtre		3 [ ]
vert-jaune	Ann Folkard	4 [ ]
jaune	Blogold	5 [ ]
pourpre		6 [ ]
pourpre brunâtre	Midnight Reiter	7 [ ]
brunâtre	Espresso	8 [ ]
brun rougeâtre		9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.4 Feuille : couleur secondaire (9)</b>		
aucune		1 [ ]
blanchâtre	Jester's Jacket	2 [ ]
vert clair	Noorthava	3 [ ]
vert moyen	Springtime	4 [ ]
vert foncé		5 [ ]
vert-jaune	Margaret Wilson	6 [ ]
vert-gris		7 [ ]
jaune	Spring Fling	8 [ ]
rose		9 [ ]
rouge		10 [ ]
pourpre		11 [ ]
pourpre brunâtre		12 [ ]
brunâtre	Samobor	13 [ ]
brun rougeâtre	Katherine Adele	14 [ ]
<b>5.5 Feuille : répartition de la couleur secondaire (10)</b>		
au bord		1 [ ]
zone marginale	Springtime	2 [ ]
zone centrale	Katherine Adele	3 [ ]
zone intermédiaire	Samobor	4 [ ]
au sinus		5 [ ]
partout	Jester's Jacket	6 [ ]
<b>5.6 Fleur : port (29)</b>		
vers le haut		1 [ ]
légèrement vers l'extérieur	Gerwat	2 [ ]
fortement vers l'extérieur	Midnightlyona	3 [ ]
vers le bas		4 [ ]
<b>5.7 Fleur : type (30)</b>		
simple	Gerwat	1 [ ]
double	Gernic	2 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.8 Fleur : diamètre (31)</b>		
très petit		1 [ ]
très petit à petit		2 [ ]
petit	Melody	3 [ ]
petit à moyen		4 [ ]
moyen	Noorthava	5 [ ]
moyen à grand		6 [ ]
grand	Ivan	7 [ ]
grand à très grand		8 [ ]
très grand	Philippe Vapelle	9 [ ]
<b>5.9(i) Pétale : couleur principale (39)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.9(ii) Pétale : couleur principale (39)</b>		
blanc	Midnightlyona	1 [ ]
rose clair	Purple Passion	2 [ ]
rose moyen	Blushing Turtle	3 [ ]
rose foncé	Noortjiras	4 [ ]
rouge orangé	Noortjcor	5 [ ]
pourpre-rouge	Catherine Deneuve	6 [ ]
pourpre		7 [ ]
violet	Havana Blues	8 [ ]
bleu	Gerwat	9 [ ]
brun rougeâtre	Samobor	10 [ ]
<b>5.10(i) Pétale : couleur secondaire (41)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.10(ii) Pétale : couleur secondaire (41)</b>		
blanc	Gerwat	1 [ ]
rose	Clos du Coudray	2 [ ]
pourpre-rouge		3 [ ]
violet		4 [ ]
bleu	Striatum	5 [ ]
noir-pourpre	Catherine Deneuve	6 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Pétale : netteté des nervures</i>	<i>moyenne</i>	<i>très forte</i>
----------------	--------------------------------------	----------------	-------------------

Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui  Non

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui  Non

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

(a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

(b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

(a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [ ]	Non [ ]
(b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [ ]	Non [ ]
(c) Culture de tissus	Oui [ ]	Non [ ]
(d) Autres facteurs	Oui [ ]	Non [ ]

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature  Date

[Fin du document]